

# SIEMENS

## 3WN6

3WX3651-1J.00

Kapama Rölesi / Energy retrieval magnet

Açtırma Rölesi / Shunt release

Elektriksel Kilitleme Rölesi / Electric activation lock

Türkçe  
English

Electroaimant d'enclenchement / Electroimán de activación de resorte

Déclencheur à émission de tension / Disparador de tensión

Blocage électrique d'enclenchement / Bloqueo eléctrico de conexión

Français  
Español

Magnete di chiusura / Tillslagsmagnet

Sganciatore di apertura / Spänningsutlösare

Blocco elettrico di reinserzione / Elektrisk tillkopplingsspärr

Italiano  
Svenska

İşletme Talimatı/Operating Instructions

Sipariş No./Order No.: 3ZX1812-0WX36-2CZ1 / 9239 9773 232 0A

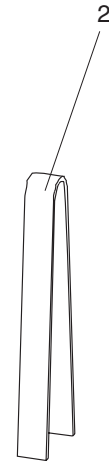
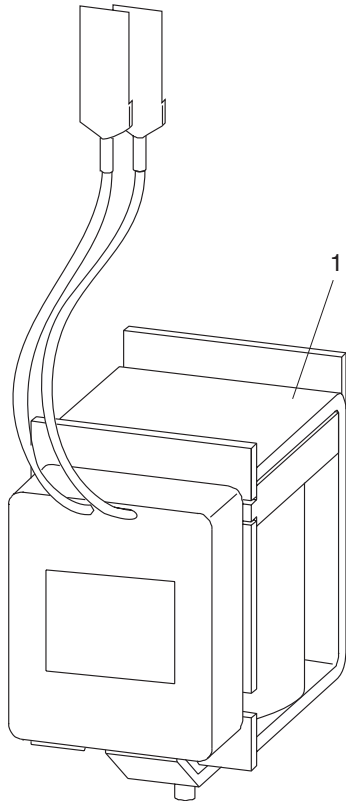
Paketteki Parçaları Kontrol Etme / Check contents of pack / Vérification de l'emballage /  
Comprobar el contenido del paquete/Verifica del contenido dell'imballo / Kontrollera förpackningens innehåll

1

Mıknatıs  
Magnet  
Electroaimant  
Electroimán  
Magnete  
Magnet (1x)

2

Yardımcı alet  
Auxiliary tool  
Outil spécial  
Herramienta auxiliar  
Utensile ausiliario  
Hjälpverktyg (1x)



Her hakkı mahfuzdur. All rights reserved. Tous droits réservés. Nos reservamos todos los derechos.

Tutti i diritti riservati. All rätt förbehålles.

© Siemens AG 1996

## **Tehlike!**

### **Tehlikeli Gerilim! Tehlikeli Yay Basıncı!**

Çalışmaya başlamadan önce olabilecek tehlikelere karşı emniyeti ve enerjisiz durumu sağlayın. Sadece yay boşalmış ve otomatik şalter O (OFF) pozisyonunda çalışın. (bkz. sayfa 3)  
Bunlara uyulmaması, halinde, ölüm ciddi yaralanma ve maddi hasarlar olabilir.

Montaj çalışmasını ve enstallasyonu yalnızca uzman personal yapmalıdır.

## **DANGER !**

### **Hazardous voltage! Hazardous spring pressure!**

Before beginning work on the unit, switch it to a de-energized state and secure it against reactivation. Work only with the circuit-breaker switched off and the spring discharged (see page 3).  
Non-observance can result in death, severe personal injury or substantial property damage.

Only qualified personnel may perform installation and assembly work.

## **ATTENTION !**

### **Tension électrique dangereuse! Tension de ressort dangereuse!**

Avant le début des travaux, mettre l'appareil hors tension et le condamner dans cette position. Intervenir uniquement sur l'appareil en position d'ouverture et lorsque le dispositif d'accumulation d'énergie par ressorts est détendu (voir page 3).  
Le non-respect de ces mesures de sécurité peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages matériels importants.  
Installation et montage uniquement par des personnes qualifiées.

## **¡PELIGRO!**

### **¡Tension peligrosa! ¡Resorte peligroso!**

Antes de iniciar los trabajos hay que desconectar el aparato y asegurarlo contra reconexiones. Trabajar únicamente con el interruptor desconectado y el resorte destensado (véase página 3).  
La inobservancia de esta advertencia puede causar la muerte, graves lesiones corporales o altos daños materiales.  
¡Montaje sólo por personal experto!

## **ATTENZIONE !**

### **Tensione elettrica pericolosa! Molle precariche!**

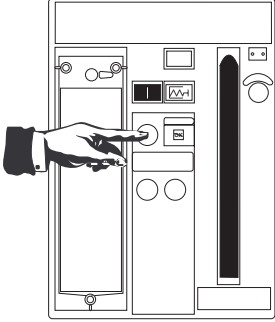
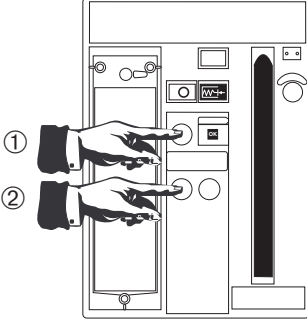
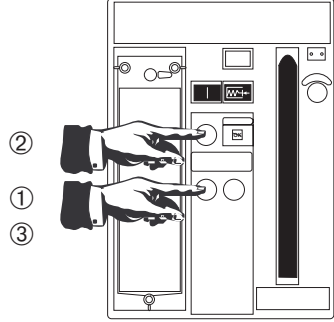
Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che l'apparecchio non sia in tensione e che non sia possibile una reinserzione accidentale.  
Lavorare soltanto a interruttore disinserito e a molle scariche. La mancata osservanza di tali norme può provocare incidenti mortali, gravi lesioni alle persone e ingenti danni materiali.  
L'installazione e il montaggio devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato!

## **FARA!**

### **Farlig elektrisk spänning! Farlig fjäderspänning!**

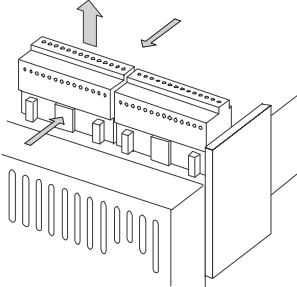
Innan arbetena påbörjas skall apparaten kopplas spänningsfri och säkras mot återinkoppling. Arbeta endast vid fränkopplad brytare och avspänd fjäder (se sidan 3).  
Om detta inte iaktas kan död, svåra kroppsskador eller betydande materielskador vara följden. Instalering och montering endast av fackpersonal!

**Şalterin (0)off pozisyonu ve kurulu yayın boşaltılması / Switching off the circuit-breaker and relieving the energy store / Ouverture du disjoncteur, désarmement du ressort d'accumulation d'énergie / Desconectar el interruptor, destensar el acumulador de energía por resorte / manovrare l'interruttore in OFF scaricare le molle di carica / Koppla ifrån brytaren, lossa fjäderspänningen**

Olabilecek durum:	Şalter I (On) Yay kurulu değil	Şalter O (Off) Yay Kurulu	Şalter I (On) Yay Kurulu	<b>Türkçe</b>
İşlem sırası:	O (Off)	I (On)-O (Off)	O (Off)-I (On)-O (Off)	
Possible state:	Circuit-breaker On Energy store relieved	Circuit-breaker Off Energy store tensioned	Circuit-breaker On Energy store tensioned	<b>English</b>
Actuation sequence:	Off	On - Off	Off - On - Off	
Etat possible :	disjoncteur fermé ressort désarmé	disjoncteur ouvert ressort armé	disjoncteur fermé ressort armé	<b>Français</b>
Séquence opératoire :	ouverture	ouverture - fermeture	ouverture-fermeture-ouverture	
				
Estado posible:	Interruptor Con Resorte destensado	Interruptor Des Resorte tensado	Interruptor Con Resorte tensado	<b>Español</b>
Secuencia de maniobra:	Des	Con - Des	Des - Con - Des	
possibile stato:	interruttore in ON molle scariche	interruttore in Out molle cariche	interruttore in ON molle cariche	<b>Italiano</b>
sequenza di manovra:	Off	On - Off	Off - On - Off	
möjligt tillstånd:	brytaren Till fjädern avspänd	brytaren Från fjädern spänd	brytaren Till fjädern spänd	<b>Svenska</b>
manövreringsföljd:	Från	Till - Från	Från - Till - Från	

**Çalışmaya Hazırlık / Preparations / Travaux préparatoires / Preparativos / Preparazione / Förberedelser**

Sabit montajlı şalter/ Fixed mounted circuit-breaker/  
Disjoncteur fixe / Interruptor fijo / Interruttore in  
esecuzione fissa / Fast monterad brytare

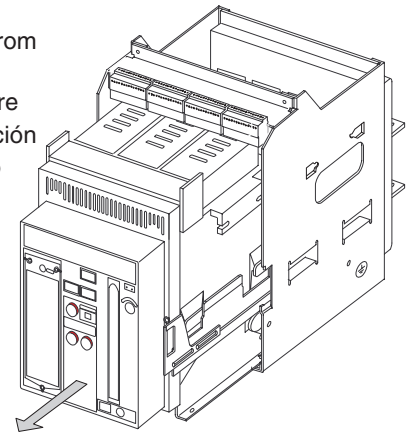


Kumanda bağlantı fişini çekiniz, şalteri çıkarınız /  
Detach the connector and take out the circuit-  
breaker / Retirer le connecteur et démonter le  
disjoncteur / Quitar el conectador enchufable y  
extraer el interruptor / Rimuovere il connettore e  
asportare l'interruttore / Ta bort ledningsanslut-  
ningarna och montera ur brytaren

Çekmeceli şalter / Draw-out circuit-breaker / Disjoncteur débrochable /  
Interruptor extraíble / Interruttore in esecuzione estraibile / Insticksbrytare

Şalteri Tesisin dışına alınız  
Pull the circuit-breaker remove it from  
system

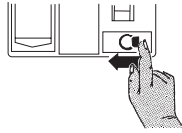
Extraire le disjoncteur de l'armoire  
Sacar el interruptor de la instalación  
Estrarre l'interruttore dal carrello  
Dra ut brytaren ur anläggningen



**İdare rahlesinin çıkartılması / Lift off front panel / Tirer le panneau de commande /  
Desmontar el panel de control / Rimuovere il pannello frontale di comando / Ta bort manövertavlan**

**DİKKAT!** Çekmeceli şalterde önce krank kolu kapakçığını kapatın, sonra idare rahlesini sökünüz.

**Attention!** With draw-out circuit-breakers, close off the crank hole before lifting off the control panel.

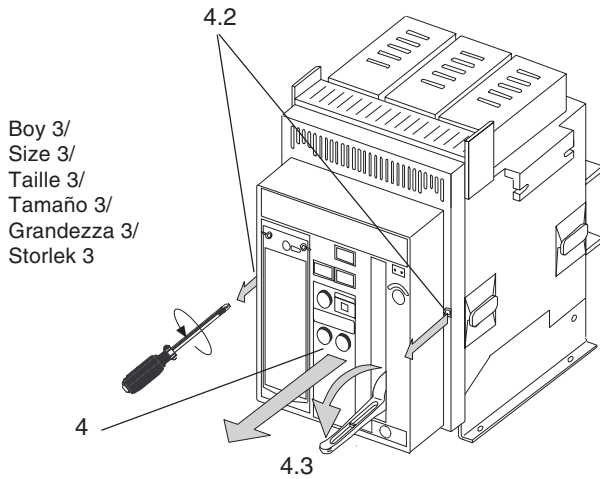


**Important!** Sur les disjoncteurs débrochables, fermer l'ouverture pour manivelle avant de déposer le panneau de commande.

**¡Atención!** En interruptores extraíbles; Cerrar primero la abertura de la manivela y desmontar el panel de control después!

**Attenzione!** Nel caso di interruttori automatici in esecuzione estraibile, chiudere il foro della manovella prima di estrarre il pannello frontale di comando!

**Warning!** Vid insticksbrytare: Stäng först vevhålet, ta sedan bort manövertavlan!



Boy 3/  
Size 3/  
Taille 3/  
Tamaño 3/  
Grandezza 3/  
Storlek 3

- Vidaları sökün (4.2) (4 x)
- Alet: Yıldız başlı tornavida boy 3
- Kurma kolunu eksenine öne doğru indirin (4.3)
- İdare rahlesini öne doğru çekiniz (4)

Türkçe

- Undo fixing screws (4.2) (4 x)
- Tool: Phillips screwdriver size 3
- Swivel the hand lever (4.3) forward until tangible resistance is felt
- Extract the control panel (4) towards you

English

- Retirer les vis de fixation (4.2) (4x)
- Outil : Tournevis cruciforme Taille 3
- Basculer vers l'avant le levier à main (4.3) jusqu'à rencontrer une résistance évidente
- Sortir le pupitre de commande par l'avant

Français

- Soltar los tornillos de fijación (4.2) (4x)
- Herramienta: Destornillador de estrella tamaño 3
- Abatir la palanca manual (4.3) hacia delante hasta notar resistencia
- Extraer el panel de control (4) hacia delante

Español

- Allentare le viti di fissaggio (4.2) (4x)
- Attrezzo: cacciavite a croce grandezza 3
- Abbassare la leva di comando (4.3) fino ad avvertire una netta resistenza
- Asportare il pannello tirandolo in avanti

Italiano

- Lossa (4x) fästskruvarna (4.2)
- Verktyg: kryss-spårmejsel storlek 3
- Sväng handspaken (4.3) framåt tills motstånd känns
- Dra av manövertavlan (4) framåt

Svenska

Eğer şalterde bir sayıcı mevcutsa

- Vidayı sökün (5)
- Sayıcı'yı size doğru indirin.

Türkçe

If a counter mechanism is integrated:

- Undo the screw (5)
- Swivel the counter mechanism towards you

English

Lorsque le disjoncteur est équipé d'un compteur de cycles de manoeuvres:

- Desserrer la vis (5),
- Basculer le compteur vers l'avant

Français

En caso de existir un contador de maniobras:

- Soltar el tornillo (5)
- Abatir el contador hacia delante

Español

Con contamanovre integrato:

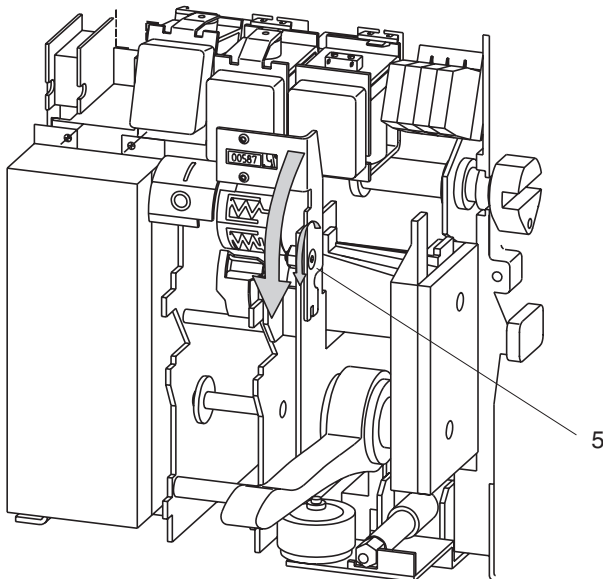
- allentare la vite (5)
- estrarre il contamonovre, tirandolo in avanti

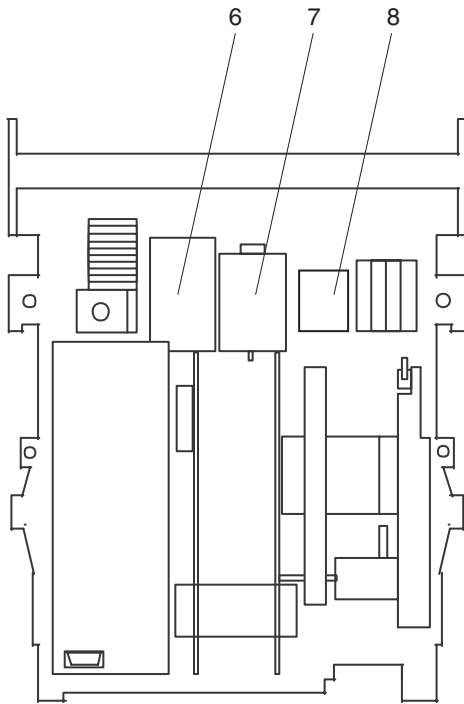
Italiano

Om räkneverk finns:

- Lossa skruven (5).
- Sväng räkneverket framåt

Svenska





#### Şalterde takma yerleri

- |                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| (6) Kapama rölesi                   | -Y1 |
| (7) Açtırma rölesi                  | -F2 |
| (8) Elektriksel Kilitleme rölesi    | -F1 |
| <b>veya</b>                         |     |
| Düşük gerilim rölesi                | -F3 |
| (Bunlar için özel işletme talimatı) |     |

Türkçe

#### Installation locations in the circuit-breaker

- |  |     |
|--|-----|
| (6) Energy retrieval magnet                      | -Y1 |
| (7) Shunt release                                | -F2 |
| (8) Shunt release/<br>electrical activation lock | -F1 |
| <b>or</b>  |     |
| Undervoltage release                             | -F3 |
| (separate operating instructions)                |     |

English

- |   |     |
|---|-----|
| (6) Electroaimant d'enclenchement   | -Y1 |
| (7) Déclencheur à émission de tension   | -F2 |
| (8) Déclencheur à émission de tension /<br>blocage électrique d'enclenchement | -F1 |
| <b>ou</b>   |     |
| Déclencheur à minimum de tension  | -F3 |
| (instructions séparées)   |     |

Français

- |  |     |
|--|-----|
| (6) Electroimán de activación de resorte                     | -Y1 |
| (7) Disparador de tensión                                    | -F2 |
| (8) Disparador de tensión /<br>bloqueo eléctrico de conexión | -F1 |
| <b>o bien</b>  |     |
| disparador de mínima tensión                                 | -F3 |
| (véanse instrucciones de servicio propias)                   |     |

Español

#### Posizioni di montaggio nell'interruttore

- |   |     |
|---|-----|
| (6) Magnete di chiusura   | -Y1 |
| (7) Sganciatore di apertura                                       | -F2 |
| (8) Sganciatore di apertura /<br>blocco elettrico di reinserzione | -F1 |
| <b>o</b>  |     |
| Sganciatore di minima tensione                                    | -F3 |
| (istruzioni di servizio separate)                                 |     |

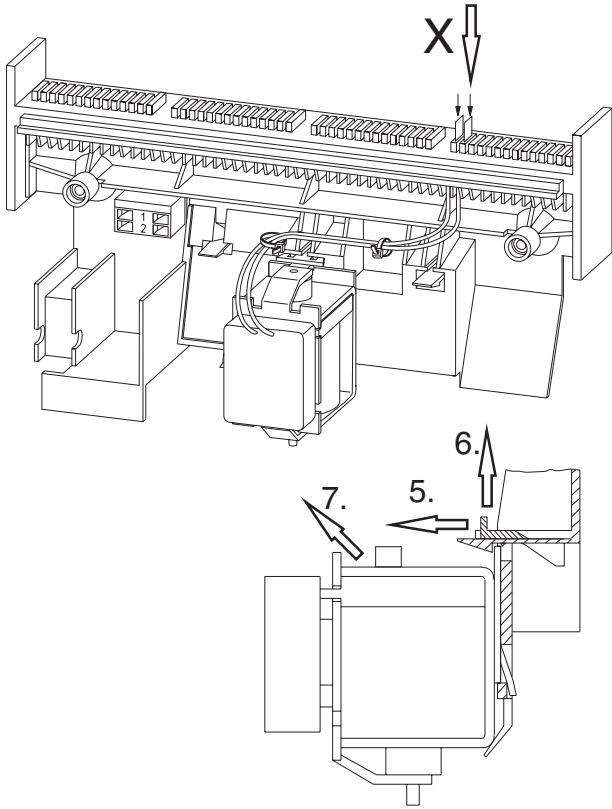
Italiano

#### Monteringsställen i brytaren

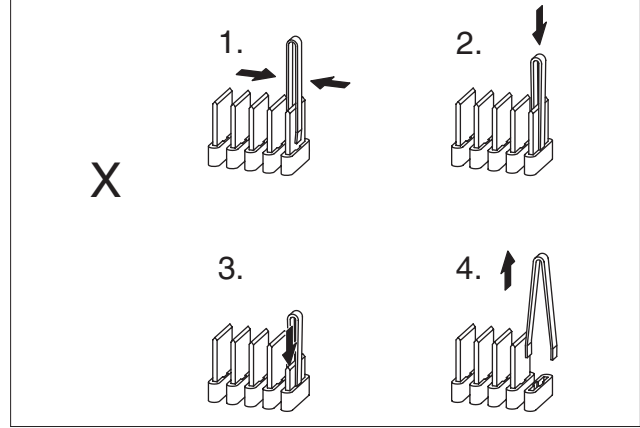
- |   |     |
|---|-----|
| (6) Tillslagsmagnet                                     | -Y1 |
| (7) Spänningsutlösare                                   | -F2 |
| (8) Spänningsutlösare /<br>elektrisk tillkopplingsspärr | -F1 |
| <b>eller</b>  |     |
| underspänningsutlösare                                  | -F3 |
| (härtill speciell driftsinstruktion)                    |     |

Svenska

**Bağlantı fişini çıkarma sadece değiştirmede gereklidir / Removal, necessary only for replacement / Démontage (uniquement en cas de remplacement) / Desmontaje, (sólo necesario para recambios) / Smontaggio, necessario soltanto in caso di sostituzione / Urmontering, endast nödvändig vid utbyte**



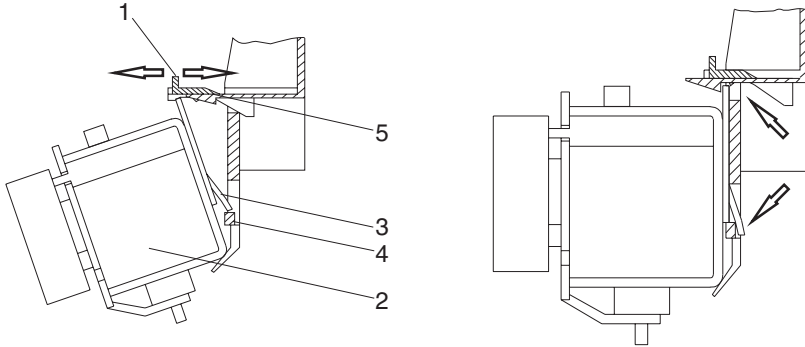
Fiş kontağı aşağı doğru basın  
Press the blade contacts down  
Sortir les languettes par le bas  
Sacar los contactos de cuchilla hacia abajo  
Estrarre i contatti a coltello, tirandoli verso il basso  
Tryck ut knivkontaktarna nedåt



Mıknatısı yukarı kaldırın  
Lift out the magnet  
Déposer l'ancien électroaimant  
Extraer el electroimán  
Estrarre il magnete  
Lyft ut magneten

**Montaj / Installation / Montage / Montaje / Installazione / Inmontering**

Açtırma rölesi ve Elektriksel kilitleme rölesi (kapamaya karşı) için açıklama / Illustrated for shunt release/electrical activation lock  
Représenté pour le déclencheur à émission de tension/le blocage électrique d'enclenchement  
Representado el disparador de tensión/bloqueo eléctrico de conexión  
Per sganciatore di apertura/blocco elettrico di reinserzione / Beskrivet för spänningsutlösare/elektrisk tillkopplingspär



Röle magnetini doğru takınız  
Magnet correctly installed  
Electroaimant monté  
Electroimán montado debidamente  
Corretta installazione del magnete  
Magneten inmonterad på föreskrivet sätt

**Türkçe**

- Sürgüyü son noktaya kadar öne çekin (1)
- Röle Magnetini (2) tırnağından (3) yuvaya (4) oturtunuz
- Röleyi tırnağın (5) arkasına ve yuvaya (4) doğru itin
- Sürgüyü (1) dayanma noktasına kadar arkaya doğru itiniz
- Rölenin oturup oturmadığını kontrol edin

**English**

- Pull forward the bolt (1) unit it moves no further
- Place the magnet (2) with bracket (3) on the web (4)
- Force the magnet behind the hook (5) and the web (4)
- Press the bolt (1) towards the rear
- Check firm seating of the magnet

**Français**

- Tirer le verrou (1) vers l'avant jusqu'en butée.
- Positionner l'électroaimant (2) de manière que la patte (3) vienne se placer sur la membrure (4)
- Repousser l'électroaimant derrière l'ergot (5) et la membrure (4)
- Repousser le verrou (1) jusqu'en butée
- S'assurer que l'électroaimant n'a pas de jeu

**Español**

- Tirar el pestillo (1) hacia delante hasta el tope
- Colocar el electroimán (2) con la lengüeta (3) sobre el nervio (4)
- Enganchar el electrimán (1) en el gancho (5) y el nervio (4)
- Apretar el pestillo (1) hacia atrás hasta el tope
- Comprobar el fijo asiento del electroimán

**Italiano**

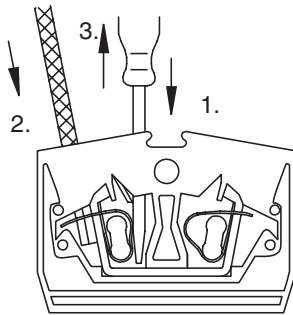
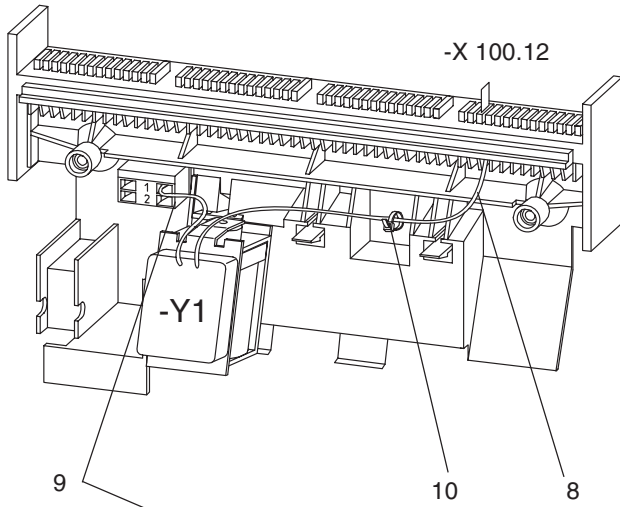
- Estrarre il blocco (1) fino al riscontro, tirandolo in avanti
- Posizionare il magnete (2) con la linguetta (3) sulla traversina (4)
- Spingere il magnete dietro il gancio (5) e la traversina (4)
- Spingere il blocco (1) fino al riscontro
- Verificare che il magnete sia stato posizionato correttamente

**Svenska**

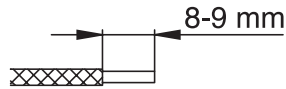
- Dra regeln (1) framåt till anslag
- Sätt magneten (2) med skena (3) på staget (4)
- Tryck magneten bakom haken (5) och staget (4)
- Tryck regeln (1) bakåt till anslag
- Kontrollera att magneten sitter ordentligt



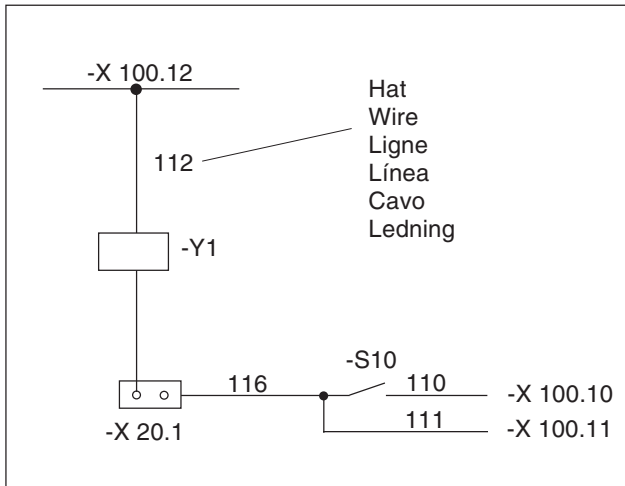
**Y1-Kapama bobin bağlantısı / Connecting the energy retrieval magnet -Y1 /  
Raccordement de l'électroaimant d'enclenchement -Y1 / Conectar el electroimán de activación de resorte -Y1 /  
Collegare il magnete di chiusura Y1 / Ansluta tillslagsmagnet -Y1**



- X 20.1 ye bağlantı  
Connection to -X 20.1  
Raccordement a -X20.1  
Conexión a -X20.1  
Collegamento a X-20.1  
Anslutning till -X 20.1



Devre şeması / Circuit diagram / schéma /  
Esquema de conexiones / Schema elettrico / Krettschema



- (8) Fiş kontağı (X100.12) konnektörün altından takıpyukarı doğru itin. Fiş kontağın yerine oturuşunu duyun. OFiş kontağın oturup oturmamasını kontrol edin.  
(9) Fiş kontağı kesin ve -X20.1 bağlantı yapın.  
(10) Kablo bağları ile kablo ağacını emniyete alınız.

**Türkçe**

- (8) Insert the blade contact from below into the plug connector (-X100.12). The blade contact must engage audibly. Check that it is attached securely.  
(9) Cut off blade contact and connect to -X 20.1  
(10) Secure cables to the existing harness with cable tie bands.

**English**

- (8) Introduire la languette par le bas dans le bornier pour languettes (-100.12). La languette doit s'enclipser de manière audible. Vérifier que la languette n'a pas de jeu.  
(9) Couper la languette et raccorder le conducteur sur -X20.1  
(10) Attacher le câble au faisceau de câble existant à l'aide d'une bride.

**Français**

- (8) Introducir el contacto de cuchilla desde abajo en la regleta de contacto (-X100.12). El contacto de cuchilla debe enclavarse perceptiblemente. Comprobar su fijo asiento.  
(9) Cortar el contacto de cuchilla y conectarlo a -X20.1  
(10) Fijar las líneas al arnés de cables existente mediante ligaduras.

**Español**

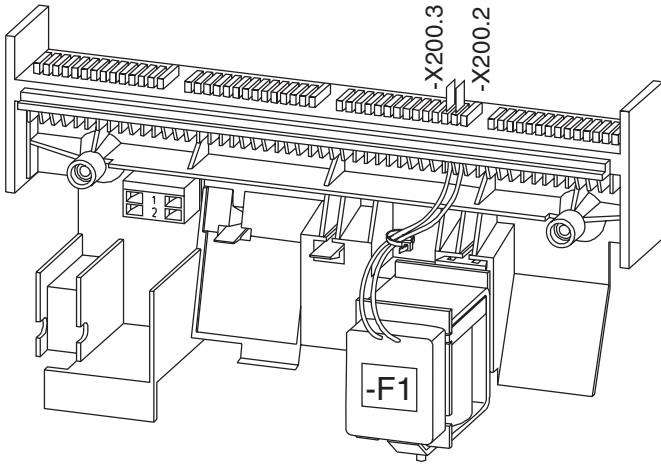
- (8) Inserire dal basso il contatto a coltello nella morsettiere (-X100.12). Lo scatto deve essere chiaramente percettibile. Verificare che il contatto a coltello sia stato posizionato saldamente.  
(9) Recidere il contatto a coltello e collegarlo a X-20.1  
(10) Fissare i cavi con fascetta al pettine

**Italiano**

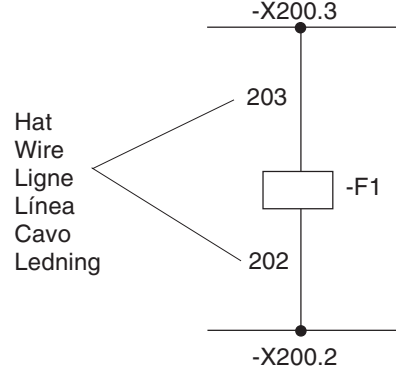
- (8) Stick in knivkontakten underifrån i plinten (-X 100.12). Knivkontakten måste hörbart gå in i spåret. Kontrollera att den sitter ordentligt.  
(9) Skär av knivkontakten och anslut till -X 20.1.  
(10) Fäst ledningarna med kabelband vid den förefintliga kabelflätan.

**Svenska**

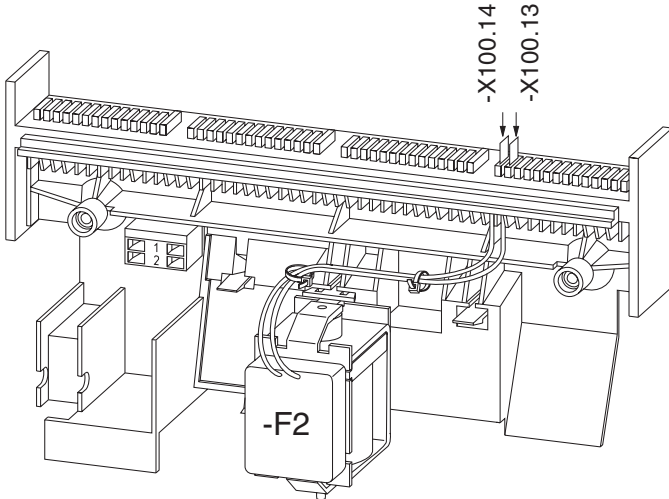
**F1-Açma rölesinin ve elektriksel kilitleme rölesinin (kapamaya karşı) bağlantısı**  
**Connecting the shunt release / electrical activation lock -F1**  
**Raccordement du déclencheur à émission de tension / blocage électrique d'enclenchement -F1**  
**Conectar el disparador de tensión / bloqueo de conexión -F1**  
**Collegare lo sganciatore di apertura / blocco elettrico di reinserzione F1**  
**Ansluta spänningsutlösare / elektrisk tillkopplingspär -F1**



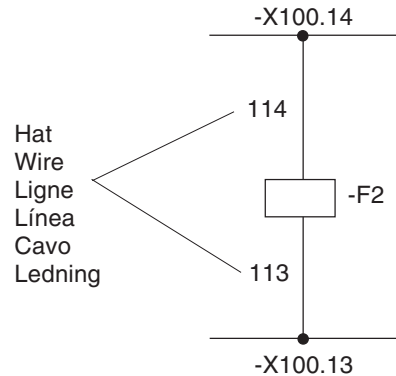
Devre şeması / Circuit diagram / schéma /  
 Esquema de conexiones / Schema elettrico / Kretsschema



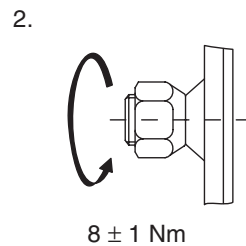
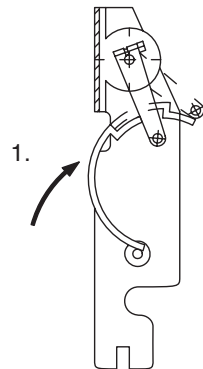
**F2-Açtırma rölesinin bağlantısı / Connecting the shunt release -F2 /**  
**Raccordement du déclencheur à émission de tension -F2 / Conectar el disparador de tensión -F2 /**  
**Collegare lo sganciatore di apertura - F2 / Ansluta spänningsutlösare -F2**



Devre şeması / Circuit diagram / schéma /  
 Esquema de conexiones / Schema elettrico / Kretsschema

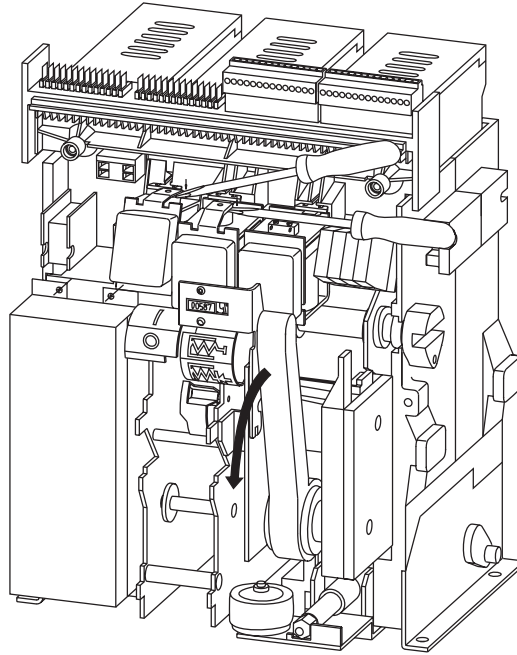


**Sayıcı mekanizmayı tekrar sabitleme / Secure the counter mechanism again / Remontage du compteur /**  
**Volver a fijar el contador de maniobras / Rifissare il contamanovre / Åter sätta fast räkneverket**





Mekanik /  
mechanical /  
mécanique /  
Prueba mecánica /  
meccanica /  
mekanisk



Türkçe

### ⚠ TEHLİKE !

#### Kurulu yayın tehlikesi !

- Kol ile yayı kurun
- Tornavida veya benzeri → ile kapama rölesinin pimini aşağı bastırın, otomatik şalter açılacaktır.
- Açtırma rölesi/Elektriksel → kilitleme rölesinin pimini aşağı ırın, otomatik kapanacaktır.
- Eğer otomatik şalter açılıp kapanmaz ise bobin montajını kontrol ediniz, gerekirse yeniden yapınız.

### ⚠ Danger!

#### Hazardous spring energy store!

- Tension the spring energy store with the hand lever
- Using a screwdriver or similar, press down the armature of the energy retrieval magnet → the circuit-breaker switches on
- Press down the armature of the shunt release/electrical activation lock → the circuit-breaker switches off
- If the circuit-breaker does not switch on or off, check and if necessary establish, secure attachment of the magnets

English

Français

### ⚠ Danger!

#### Ressort armé

- Armer le ressort d'accumulation d'énergie à l'aide de la manivelle
- Repousser l'armature de l'électroaimant d'enclenchement vers le bas avec un tournevis ou outil similaire: le disjoncteur se ferme
- Repousser l'armature du déclencheur à émission de tension / du blocage électrique d'enclenchement vers le bas avec un tournevis ou outil similaire : le disjoncteur s'ouvre
- Si le disjoncteur ne s'ouvre / ne se ferme pas, vérifier si les électroaimants ont du jeu et au besoin y remédier.

### ⚠ ¡Peligro!

#### ¡Resorte peligroso!

- Tensar el resorte con la manivela
- Apretar la armadura del electroimán de activación de resorte hacia abajo con un destornillador u algo parecido → el interruptor se conecta
- Apretar la armadura del disparador de tensión / del bloqueo de conexión hacia abajo → el interruptor se desconecta
- Si el interruptor no se conecta o desconecta, comprobar el fijo asiento del electroimán y establecerlo si hace falta.

Español

Italiano

### ⚠ Attenzione !

#### Molle precariche!

- Servendosi della leva di comando tendere le molle
- Con l'ausilio di un cacciavite o simili premere verso il basso l'armatura del magnete di chiusura → l'interruttore chiude
- Premere verso il basso l'armatura dello sganciatore di apertura / del blocco elettrico di reinserzione → l'interruttore apre
- Se l'interruttore non dovesse aprire o chiudere necessario verificare che i magneti siano stati posizionati correttamente.

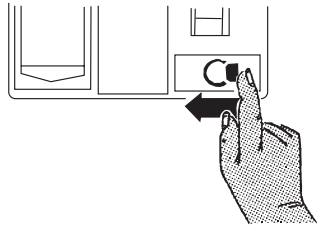
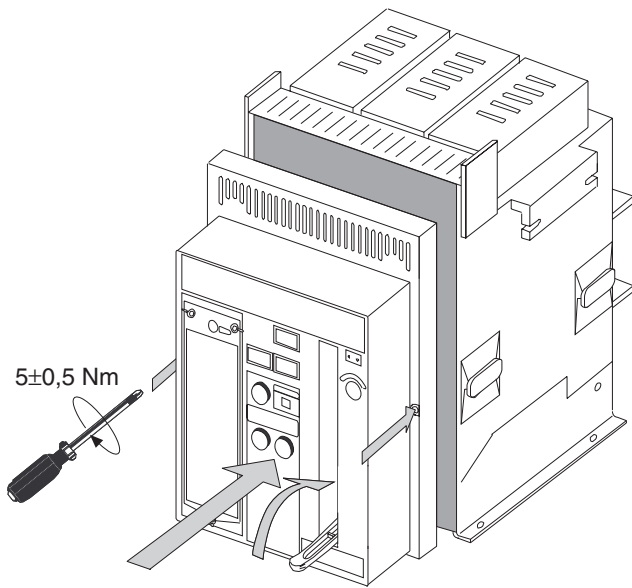
### ⚠ Fara!

#### Farlig fjäderspänning!

- Spänn fjädern med handspaken.
- Tryck med en skruvmejsel eller liknande ned ankaret till tillslagsmagneten → brytaren kopplar till.
- Tryck ned ankaret till spänningsutlösaren/den elektriska tillkopplingsspärren → brytaren kopplar från.
- Kopplar inte brytaren till eller från, skall magnetens fasta läge kontrolleras och eventuellt upprättas.

Svenska

Son işlemler / Final Operations / Travaux finaux /  
Trabajos finales / Operazioni conclusive / Avslutande arbeten



İdare rahlesini ters sıralama yaparak takınız.

**DIKKAT!**

Çekmeceli şalterde önce krank oyuğunu kapatın, sonra idare rahlesini oturtun.

Türkçe

Fit the control panel in reverse order

**Caution!**

With draw-out circuit-breakers, close off the crank hole before fitting control panel.

English

Remonter le panneau de commande en ordre inverse de son démontage.

**Important**

Sur les disjoncteurs débrochables, fermer la coulisse de la manivelle avant d'introduire le panneau de commande sur le disjoncteur.

Français

Montar el panel de control en orden inverso.

**¡Atención!**

En interruptores extraíbles, cerrar primero la abertura de la manivela y montar el panel de control después.

Español

Rimontare il pannello frontale di comando procedendo nell'ordine inverso.

**Attenzione!**

In caso di interruttori in esecuzione estraibile chiudere il foro della manovella prima di montare il pannello frontale di comando.

Italiano

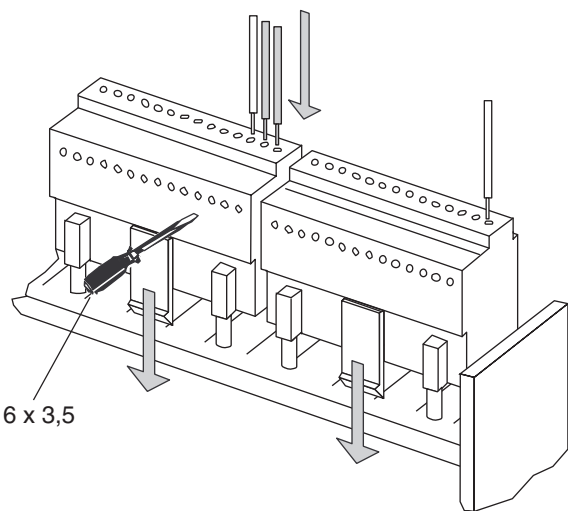
Montera in manövertavlan i omvänd ordningsföljd.

**Viktigt**

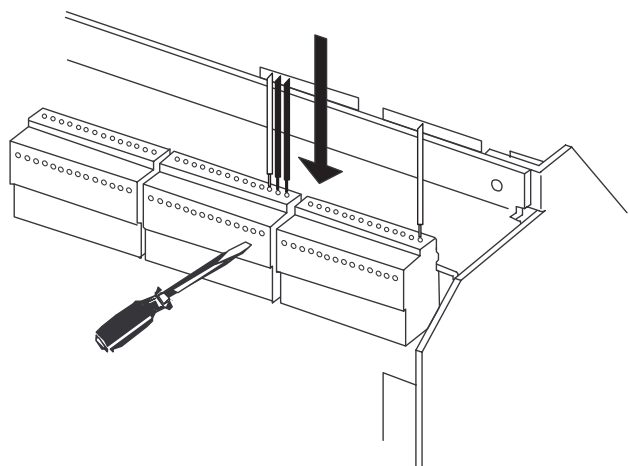
Vid utdragbara brytare: Stäng först vevhålet, sätt sedan på manövertavlan!  
Sätt på manövertavlan.

Svenska

Sabit tip şalter / Fixed mounted circuit-breaker /  
Disjoncteurs fixes / Interruptor fijo /  
Interruttore in esecuzione fissa / Fast monterad brytare



Çekmeceli şalter / Draw-out circuit-breaker /  
Disjoncteurs débrochables / Interruptor extraíble /  
Interruttore in esecuzione estraibile / Utdragbar brytare



Bağlantı fişine bağlantıları yapın  
Attach and connect manual plug  
Enficher les connecteurs auxiliaires et y raccorder les conducteurs  
Enchufar el conector manual y conectarlo  
Inserire e collegare la presa a spina  
Sätt på stiftraderna och anslut

Hatları bağlayın  
Connect the wires  
Raccorder les conducteurs  
Conectar los cables  
Collegare i cavi  
Anslut ledningarna

Türkçe

Elektrik:

- Çekmeceli şalteri test pozisyonuna getirin.
- Açma rölesi, Kapama rölesi ve elektriksel kilitleme rölesi için anma gerilimi uygulayın.
- Motor veya kol ile yayı kurun.
- Açtırma ve kapama rölesi ile elektrik vererek enerjilendirin, otomatik şalteri açıp kapatın.
- Kontrol için elektriksel kilitleme rölesini enerjilendirin. Yay kurulu olmasına rağmen gösterge OK den 0K ye dönüşecektir. İşletme arıza durumunda gerilimi ve bağlantıyı kontrol ediniz.

electric

- Crank the draw-out circuit-breaker in the test setting
- Apply the rated operating voltage for energy retrieval and the shunt release/electrical activate lock
- Tension the energy store by hand lever or motor
- Electrically activate and deactivate the circuit-breaker to check the energy retrieval magnet and the shunt release
- Connect the electrical activation lock to voltage to check it. The indicator showing readiness for activation when the energy store is tensioned switches from OK to 0K. In the event of malfunctions, check voltages and wiring connections.

English

Français

électrique

- Amener le disjoncteur débrochable en position d'entretien à l'aide de la manivelle.
- Appliquer la tension assignée d'alimentation de l'électroaimant d'enclenchement et du déclencheur à émission de tension / blocage électrique d'enclenchement.
- Armer le ressort d'accumulation d'énergie à la manivelle ou au moteur.
- Contrôle de l'électroaimant d'enclenchement et du déclencheur à émission de tension : pousser sur les boutons MARCHE et ARRET à action électrique.
- Contrôle du blocage électrique d'enclenchement : appliquer la tension d'alimentation. L'indicateur d'état prêt à l'enclenchement doit passer de OK à 0K. En cas de non-fonctionnement, contrôler les tensions et les connexions.

Prueba eléctrica

- Desplazar el interruptor extraíble a la posición de prueba
- Aplicar la tensión nominal para la activación del resorte y del disparador de tensión / del bloqueo eléctrico de conexión
- Tensar el resorte con la manivela o por motor
- Para comprobar el electroimán de activación de resorte y el disparador de tensión, conectar y desconectar el interruptor eléctricamente
- Para comprobar el bloqueo eléctrico de conexión, aplicar tensión. Si el resorte está tensado, la indicación de disposición para la conexión cambia de "OK" a "no OK". En caso de fallos en el funcionamiento, comprobar las tensiones y las conexiones de cables.

Español

Italiano

elettrica

- Manovrare l'interruttore in esecuzione estraibile in posizione di test
- Applicare la tensione nominale di comando per il carico molle e per lo sganciato di apertura / blocco elettrico di reinserzione
- Con l'ausilio della leva di comando o del motore tendere le molle
- Inserire e disinserire elettricamente l'interruttore per verificare il corretto funzionamento del magnete di chiusura
- Collegare il blocco elettrico di reinserzione per verificare il corretto funzionamento. Con le molle precariche l'indicatore di pronto alla chiusura commuta da OK a 0K. In caso di guasto verificare la tensione e i collegamenti.

elektrisk

- Veva den utdragbara brytaren till testläge.
- Lägg på den nominella manöverspänningen för tillslagsmagnet och spänningsutlösare / elektrisk tillkopplings spärr.
- Spänn fjädern med handspak eller motor.
- Koppla till och från brytaren elektriskt för kontroll av tillslagsmagneten och spänningsutlösaren.
- För kontroll av den elektriska tillkopplings spärr anslut denna till spänning. Indikeringen av tillkopplingsberedskap växlar vid spänd fjäder från OK till 0K.
- Kontrollera vid funktionsstörningar spänningen och ledningsförbindelserna.

Svenska

**Tip Etiketini Değerlerini Aktüelleştirme / Updating the rating plate / Actualisation de la plaque signalétique du disjoncteur**

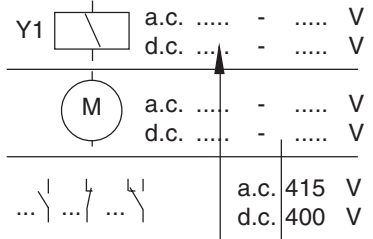
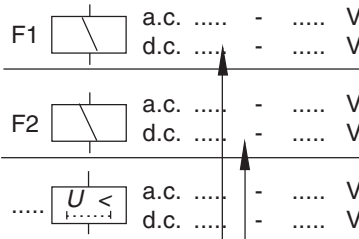
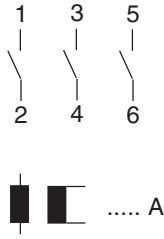
Tip etiketini silinmez mürekkepli kalemle aşağıda gösterilen tablo ve resimdeki gibi doldurun.

Using an indelible ink pen, alter the rating plate as shown in the figure and table.

Modifier les indications de la plaque signalétique d'après la figure et le tableau ; utiliser un feutre indélébile.

**3WN6**

IEC 947-2  
EN 60 947-2  
DIN VDE 0660 T. 101  
Cat. B  
 $U_{imp} = 8 \text{ kV}$



3WN6 ... - ..... - .....

Ident.-Nr. ....

**Türkçe**

**English**

**Français**

	Röle No. / Magnet No. / N° de réf.	Röle anma gerilimi / Magnet rated control voltage / Tension assignée d'alimentation et de commande des électroaimants	Motor Anma gerilimi / Motor rated control voltage / Tension assignée d'alimentation du moteur	0 5	1 1	1 4	1 5	1 6	1 8					
Kapama mıknatısı <b>Y1</b> / Energy retrieval magnet <b>Y1</b> / Electroaimant d'enclenchement <b>Y1</b>	olmadan/without/sans Y1	-												
	3WX3651-1JB00	24 V DC	24 V DC	5 1										
	3WX3651-1JF00	48 V DC	48 V DC	5 4										
	3WX3651-1JG00	60 V DC	60 V DC	5 5										
	3WX3651-1JH00	110-127 V AC /110-125 V DC	110-127 V AC /110-125 V DC	5 6										
	3WX3651-1JK00	220-240 V AC /220-250 V DC	220-240 V AC /220-250 V DC	5 8										
	3WX3651-1JB00	24 V DC	110-127 V AC /110-125 V DC	7 1										
	3WX3651-1JF00	48 V DC	110-127 V AC /110-125 V DC	7 4										
	3WX3651-1JG00	60 V DC	110-127 V AC /110-125 V DC	7 5										
	3WX3651-1JK00	220-240 V AC /220-250 V DC	110-127 V AC /110-125 V DC	7 8										
	3WX3651-1JB00	24 V DC	220-240 V AC /220-250 V DC	8 1										
	3WX3651-1JF00	48 V DC	220-240 V AC /220-250 V DC	8 4										
	3WX3651-1JG00	60 V DC	220-240 V AC /220-250 V DC	8 5										
	3WX3651-1JH00	110-127 V AC /110-125 V DC	220-240 V AC /220-250 V DC	8 6										
	Açtırma rölesi/ Elektriksel kilitleme rölesi <b>F1</b> / Shunt release/ electric activation lock <b>F1</b> / Déclencheur à émission de tension/blocage électrique d'enclenchement <b>F1</b>	olmadan/without/sans F1	-											0 A
		3WX3651-1JB00	24 V DC											1 B
3WX3651-1JF00		48 V DC											1 F	
3WX3651-1JG00		60 V DC											1 G	
3WX3651-1JH00		110-127 V AC /110-125 V DC											1 H	
3WX3651-1JK00		220-240 V AC /220-250 V DC											1 K	
Açtırma rölesi <b>F2</b> / Shunt release <b>F2</b> / Déclencheur à émission de tension <b>F2</b>	olmadan/without/sans F2	-											A	
	3WX3651-1JB00	24 V DC											B	
	3WX3651-1JF00	48 V DC											F	
	3WX3651-1JG00	60 V DC											G	
	3WX3651-1JH00	110-127 V AC /110-125 V DC											H	
	3WX3651-1JK00	220-240 V AC /220-250 V DC											K	

Yeni tip etiketini, çalışma özellikleri ile komple şalter sipariş numarasından isteyebilirsiniz.

Tip etiketi için sipariş no' su: 3T 250 01705 001

A new rating plate can be ordered from the works by specifying the complete circuit-breaker order number.

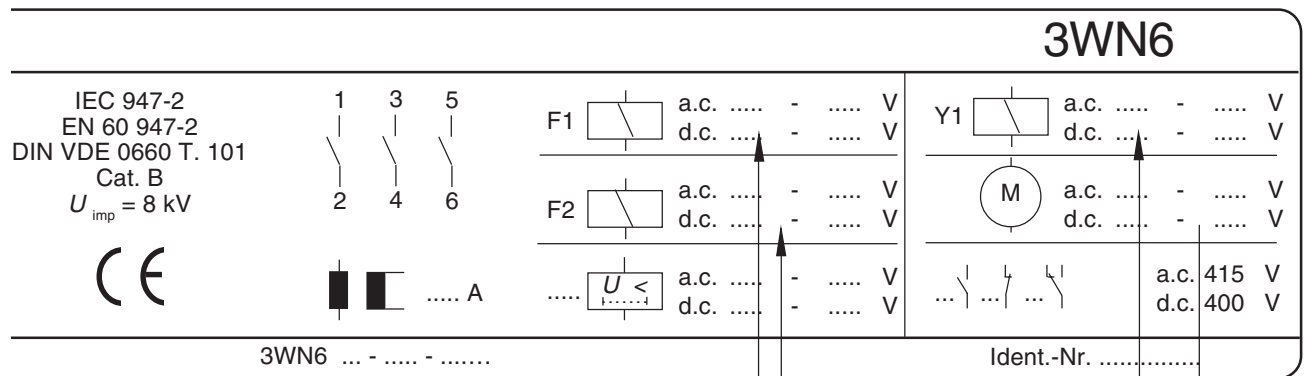
Order number for the rating plate: 3T 250 01705 001

Une nouvelle plaque signalétique peut être commandée à l'usine. Indiquer le numéro de référence complet du disjoncteur.

N° de réf. pour plaque signalétique : 3T 250 01705 001

**Actualizar la placa de características del interruptor / Aggiornare la targhetta dati / Aktualisera effektskylten**

Modificar la placa de características según la figura y la tabla con rotulador permanente.  
 Modificare opportunamente la targhetta dati come indicato in figura e in tabella utilizzando una penna a inchiostro indelebile.  
 Ändra effektskylten enligt figur och tabell med gnugg- och vattenfast penna.



**Español**

**Italiano**

**Svenska**

	Nº de pedido del electroimán / Nr. di ordinazione magnete / Magnet best. nr	Tensión nominal de alimentación de control para el electroimán / Tensione nominale di alimentazione del comando a magnete / Magnet manöver märkspänning	Tensión nominal de alimentación para el motor / Tensione nominale di alimentazione del comando a motore / Motor matar märkspänning	0 5 1 1 1 4 1 5 1 6 1 8	5 1 5 4 5 5 5 6 5 8	7 1 7 4 7 5 7 8	8 1 8 4 8 5 8 6	0 A 1 B 1 F 1 G 1 H 1 K
Electroimán de activación de resorte / Magnete di chiusura <b>Y1</b> / Tillslagsmagnet <b>Y1</b>	sin/senza/utan Y1 3WX3651-1JB00	- 24 V DC	- 24 V DC					
	3WX3651-1JF00	48 V DC	48 V DC					
	3WX3651-1JG00	60 V DC	60 V DC					
	3WX3651-1JH00 3WX3651-1JK00	110-127 V AC /110-125 V DC 220-240 V AC /220-250 V DC	110-127 V AC /110-125 V DC 220-240 V AC /220-250 V DC					
Disparador de tensión/Bloqueo eléctrico de conexión <b>F1</b> / Sganciatore di apertura/blocco di reinserzione <b>F1</b> / Spänningsutlösare/elektrisk tillkopplings-spärr <b>F1</b>	sin/senza/utan F1 3WX3651-1JB00	- 24 V DC	- 24 V DC					A
	3WX3651-1JF00	48 V DC	48 V DC					B
	3WX3651-1JG00	60 V DC	60 V DC					F
	3WX3651-1JH00 3WX3651-1JK00	110-127 V AC /110-125 V DC 220-240 V AC /220-250 V DC	110-127 V AC /110-125 V DC 220-240 V AC /220-250 V DC					G H K
Disparador de tensión <b>F2</b> / Sganciatore di apertura <b>F2</b> / Spänningsutlösare <b>F2</b>	sin/senza/utan F2 3WX3651-1JB00	- 24 V DC	- 24 V DC					A
	3WX3651-1JF00	48 V DC	48 V DC					B
	3WX3651-1JG00	60 V DC	60 V DC					F
	3WX3651-1JH00 3WX3651-1JK00	110-127 V AC /110-125 V DC 220-240 V AC /220-250 V DC	110-127 V AC /110-125 V DC 220-240 V AC /220-250 V DC					G H K

Puede solicitarse una placa de características nueva en fábrica indicando el número completo de pedido del interruptor.  
 Número de pedido de la placa: 3T 250 01705 001.

E possibile ordinare in fabbrica una nuova targhetta dati indicando il numero di ordinazione completo dell'interruttore.  
 Il numero di ordinazione della targhetta è: 3T 250 01705 001

En ny effektskylt kan beställas från firman under angivande av det kompletta numret för brytaren.  
 Beställningsnummer för effektskylten: 3T 250 01705 001

Otomasyon ve İşletim Teknik Bölgesi  
tarafından yayımlanmıştır.  
Düşük gerilim - Devre tekniği  
Schaltwerk Berlin

D-13623 Berlin  
Almanya

Değişiklik yapılabilir

Siemens Aktiengesellschaft

Published by the  
Automation & Drives Group  
Control and Distribution  
Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin  
Federal Republic of Germany

Subject to change

**Sipariş No./Order No.: 3ZX1812-0WX36-2CZ1 / 9239 9773 232 0A**  
Bestell-Ort/Place of order: A&D CD SE PD Log 2 Berlin  
Printed in the Federal Republic of Germany  
AG 07.2000 Kb Tr-En-Fr-Es-It-Sv